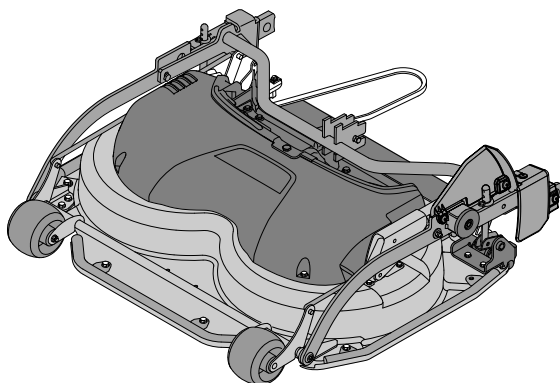




85 Combi QF 95 Combi EL QF

Type 85C QF
Type 95C E QF



ASSIEME DISPOSITIVO DI TAGLIO

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

ÞJOVIMO DISKAS

PLĀUŠĀNAS KUPOLS

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNĄCY

PRATO DE CORTE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

KLIPPDĄCK

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

GEBRUIKERSHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

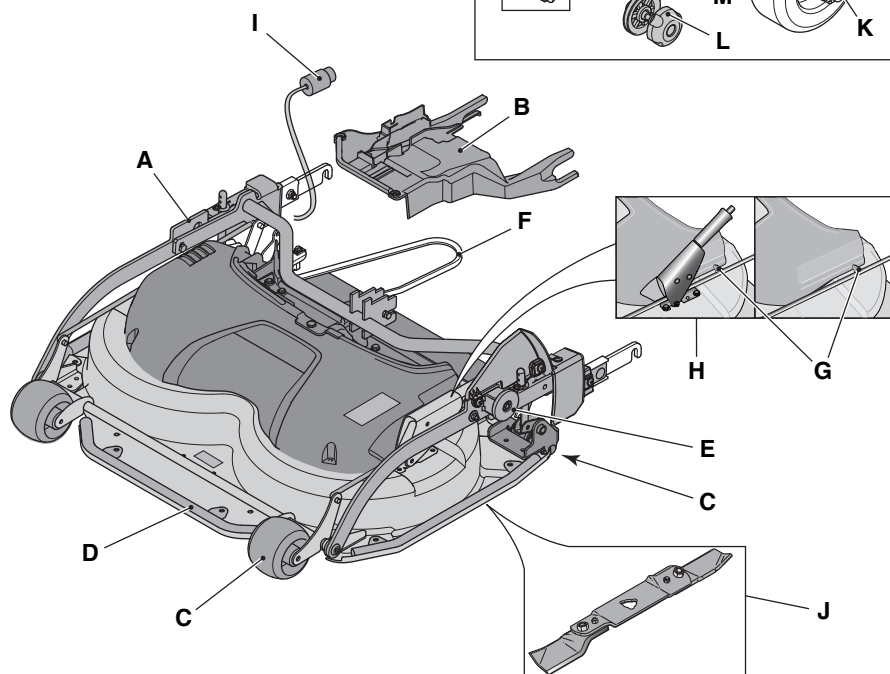
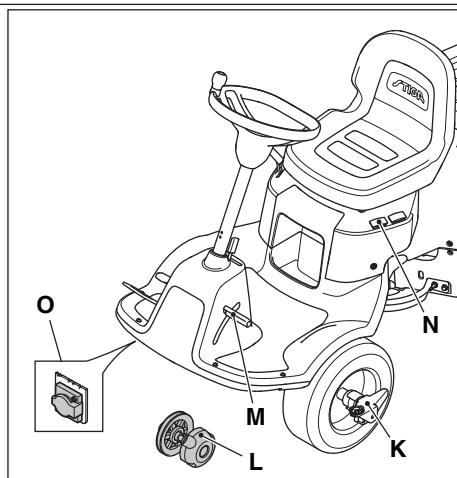
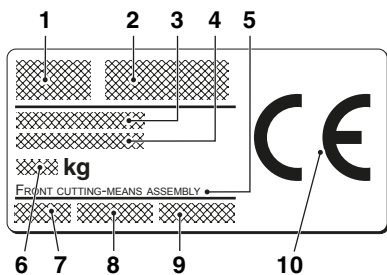
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

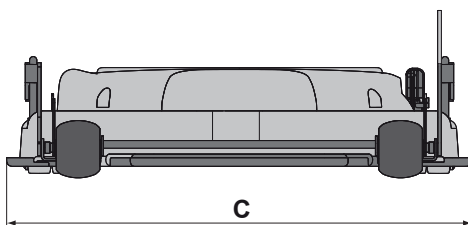
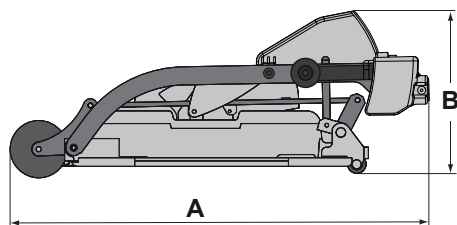
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

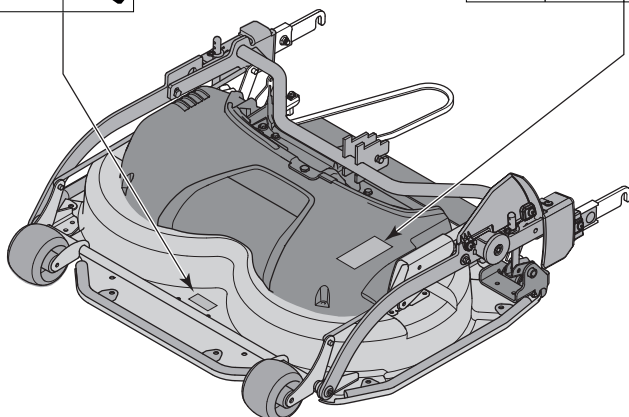
01



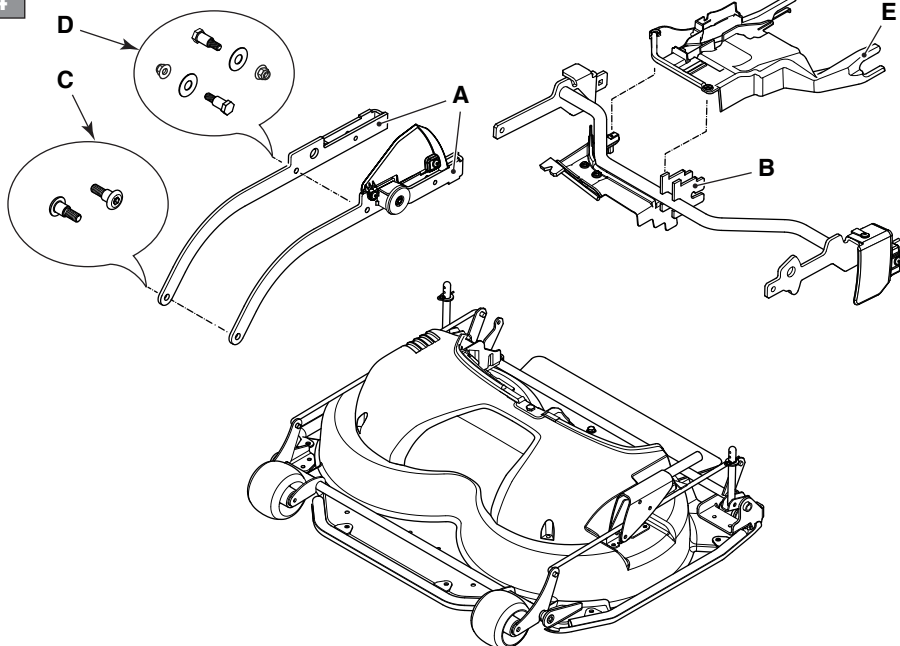
02



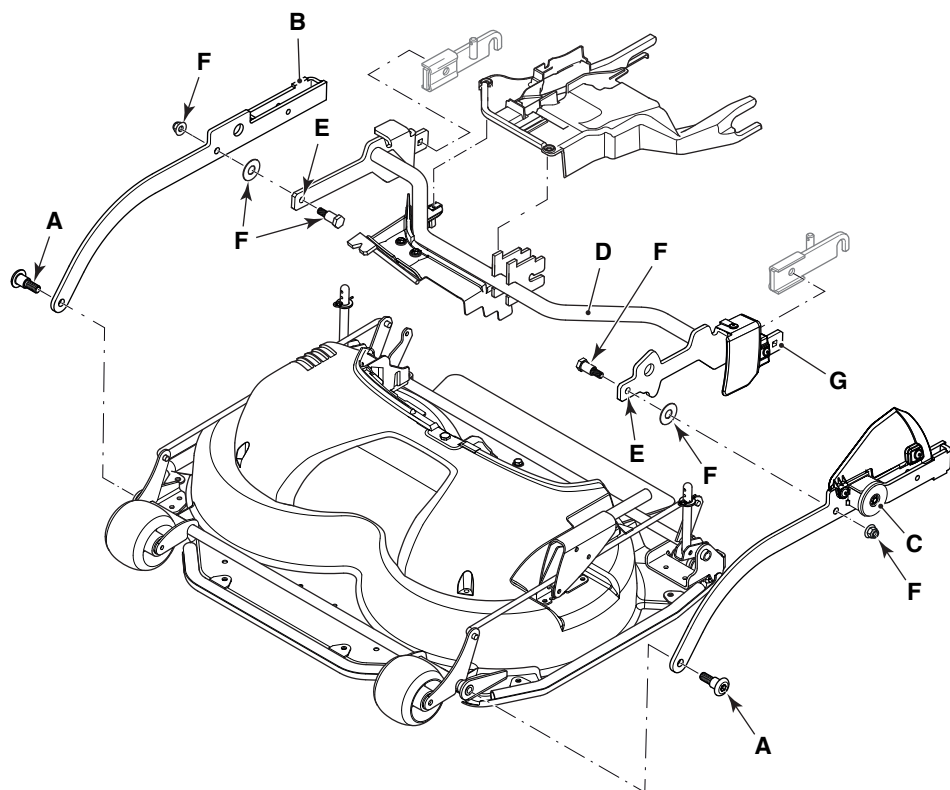
03



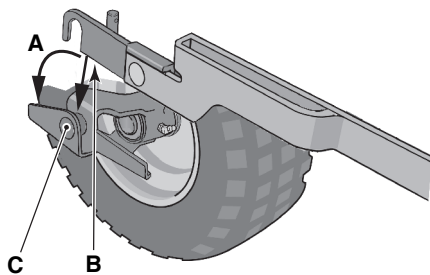
04



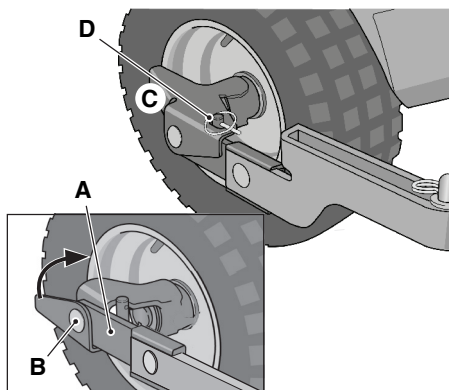
05

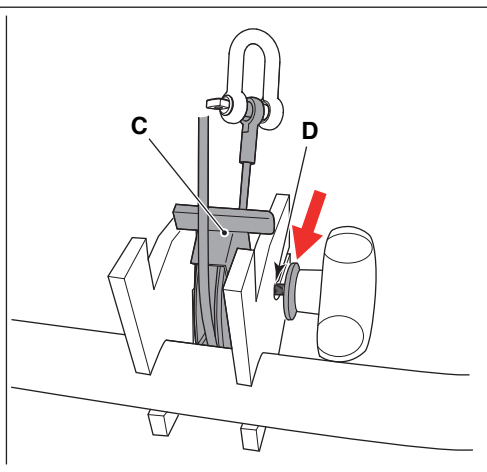
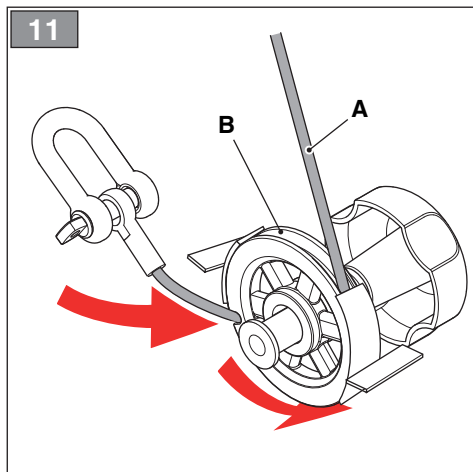
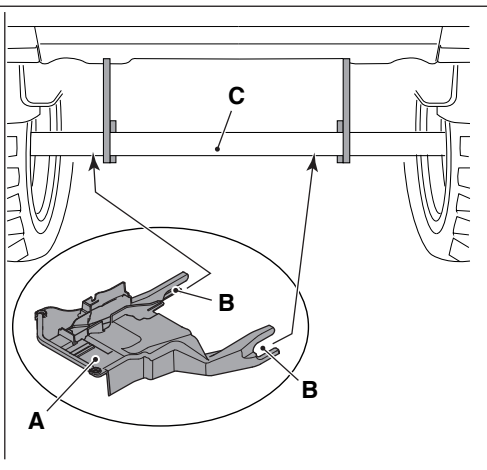
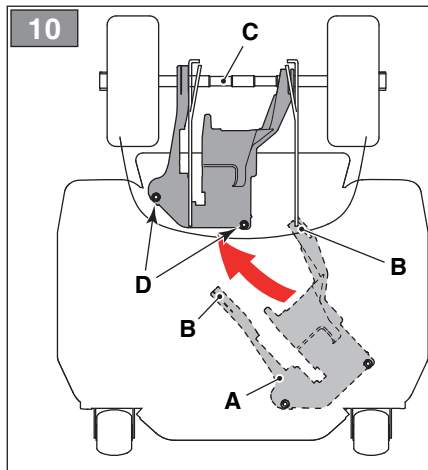
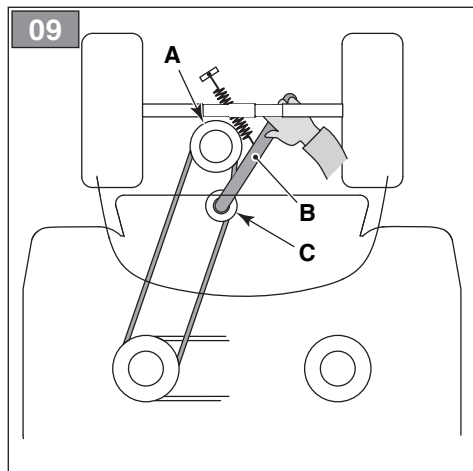
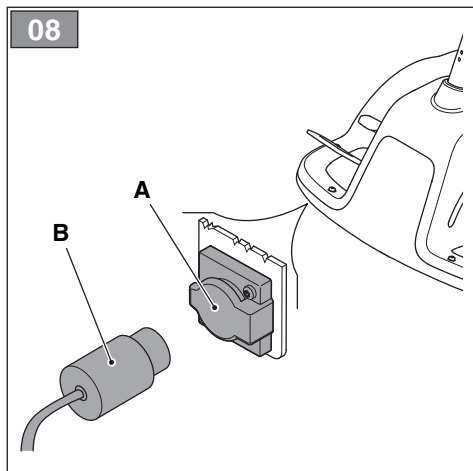


06

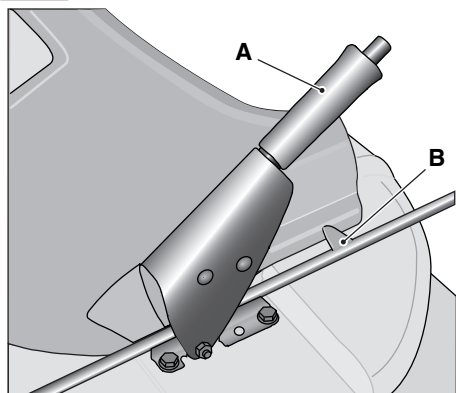


07

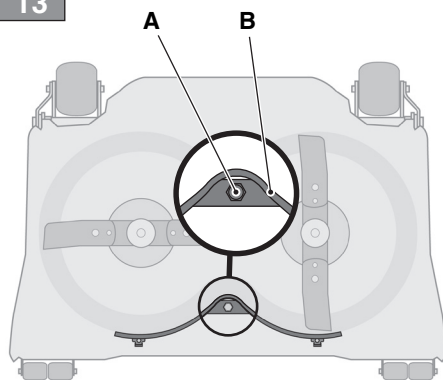




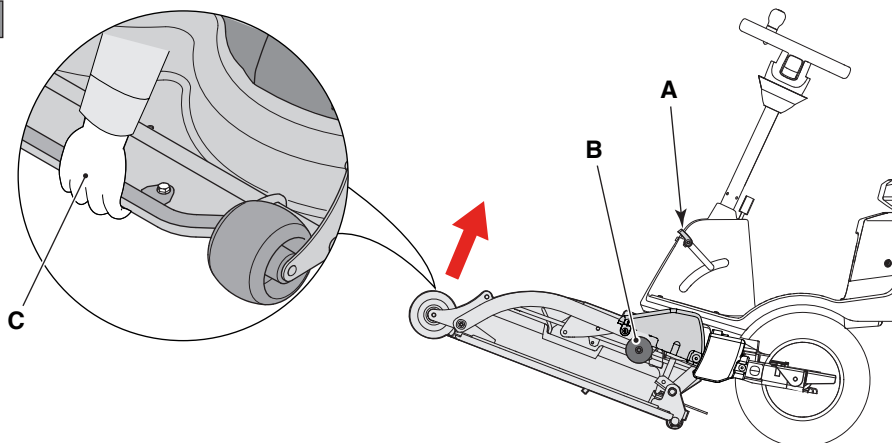
12



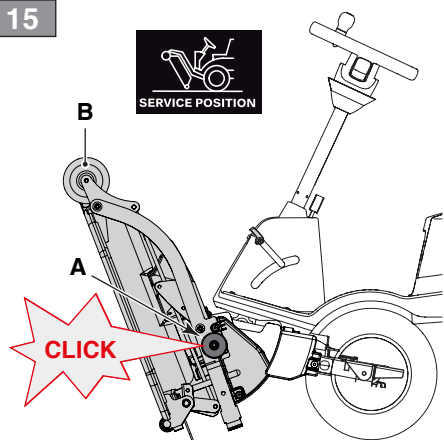
13



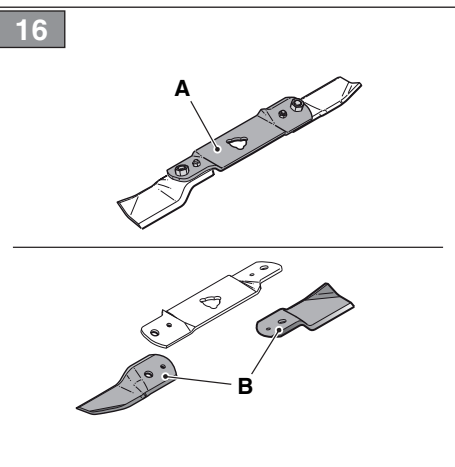
14



15



16



[1]	DATI TECNICI	Type	85C QF	95C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	892	920
[4]	B = Altezza	mm	345	345
[5]	C = Larghezza	mm	991	1023
[6]	Massa	kg	45	49
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	85	85
[9]	Larghezza di taglio	cm	85	95
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		✓	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		-	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	V 302		✓	-
	V 302 S		-	✓
	V 302 Li 48		-	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		16:A	1134-7881-01	1134-7881-02
		16:B	1134-7880-01	1134-7880-01

[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Bredder [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebredde [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes
[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõtmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsi käyttöinen leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés
[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kućišta	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok
[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Kėbulo išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogte [8] Maximum maaihoogte [9] Maaibreedte [10] Handmatige instelling maaihoogte [11] Elektrische instelling maaihoogte [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Bredde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper
[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] **SV - TEKNISKA DATA**

[2] Dimensioner

[3] A = Längd

[4] B = Höjd

[5] C = Bredd

[6] Vikt

[7] Minsta klipphöjd

[8] Altezza di taglio massima

[9] Klippbredd

[10] Manuell klipphöjdsinställning

[11] Elektrisk klipphöjdsinställning

[12] Kompatibla maskiner (Typ)

[13] Koder för knivreservdelar



INDEX

1. ALLMÄN INFORMATION	1
2. SÄKERHETSBESTÄMMELSER	2
2.4 Underhåll, lagring och transport	3
3. LÄR KÄNNA MASKINEN	3
3.1 Beskrivning av maskinen och avsedd användning	3
3.2 Säkerhetsskyltar	4
3.3 Identifikationsetiketten	4
3.4 Huvudkomponenter	4
4. MONTERING.....	4
4.1 Komponenter för montering	5
4.2 Montering av klippaggregat.....	5
4.3 Koppla klippaggregatet på åkgräsklipparen.....	5
4.4 Koppla från klippaggregatet från åkgräsklipparen.....	6
5. KONTROLLKOMMANDO.....	6
5.1 Klipphöjdsinställning	6
5.2 Knapp "Quick Flip"	6
6. ANVÄNDNING AV MASKINEN.....	6
6.1 Förebyggande åtgärder.....	6
6.2 Säkerhetskontroller	7
6.3 START / ARBETE.....	7
6.4 Efter användning.....	7
7. ORDINÄRT UNDERHÅLL	7
7.1 Allmänt.....	7
7.2 Positionering för tvätt och underhåll	7
7.3 Muttrar och fästskravar.....	8
7.4 Rengöring	8
8. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL	8
8.1 Kontroll och utbyte av knivar.....	8
8.2 Kontroll och utbyte av knivarnas drivrem.....	8
9. FÖRVARING.....	8
10. SERVICE OCH REPARATIONER.....	8
11. HANTERING OCH TRANSPORT	9
12. GARANTINS TÄCKNING	9
13. UNDERHÅLLSTABELL	9
14. IDENTIFIERING AV PROBLEM.....	10

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 HUR MAN LÄSER MANUALEN

I manualen finns det några paragrafer med särskilt viktig information när det gäller säkerhet och drift, de framhävs på olika sätt enligt detta kriterium:

ANMÄRKNING eller **VIKTIGT** ger närmare information om vad som redan har sagts, för att inte skada maskinen eller orsaka skador.

Symbolen  framhäver en fara. Underlåtenhet att följa denna varning kan leda till personliga risker eller för tredje part och/eller skador.

Punkter som är markerade med en fyrkant med grå punkter anger tillvalsfunktioner som inte finns på alla modeller dokumenterade i den här manualen. Kontrollera om funktionen finns på din modell.

Alla indikationer "främre", "bakre", "höger" och "vänster" hänvisar till operatörens plats vid styrningen.

1.2 REFERENSER

1.2.1 Figurer

Figurerna i denna bruksanvisning är numrerade 1, 2, 3 och så vidare. Komponenterna som visas i figurerna är märkta med bokstäverna A, B, C, och så vidare. En hänvisning till komponent C i figur 2 visas med orden: "Se fig. 2.C" eller helt enkelt "(Fig. 2.C)". Siffrorna är preliminära. De effektiva bitarna kan variera från de som visas.

1.2.2 Titlar

Manualen är indelad i kapitel och paragrafer. Titeln på paragraf "2.1 Träning/Utbildning" är en undertitel till "2 Säkerhetsbestämmelser". Hänvisningar till titlar och paragrafer är markerade med förkortningarna kap. eller par. och relativ siffra. Exempel: "kap. 2" eller "par. 2.1".

2. SÄKERHETSBESTÄMMELSER

2.1 UTBILDNING

 **Innan du börjar använda maskinen, läs bruksanvisningen noga för maskinen som ska monteras**

Kapitlet Säkerhetsbestämmelser är endast avsett för den utbytbara utrustningen. För säkerhetsbestämmelser för åkgräsklipparen med främre klippaggregat, se specifik bruksanvisning.

 **Lär dig att känna igen reglagen och att använda maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att stanna maskinen snabbt. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i brand och / eller allvarliga skador.**

- Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer som inte känner till instruktionerna tillräckligt. Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för dess användning.
- Använd aldrig maskinen om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
- Transportera inte barn eller andra passagerare.
- Glöm inte att föraren eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egenskap. Det ligger på användarens ansvar att värdera vilka faror som kan uppstå i arbetet på terrängen. Användaren är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för garanterad säkerhet, framför allt på sluttande, ojämn, hal eller instabil terräng.
- Om maskinen överläts eller lånas ut till andra, se till att föraren läser igenom instruktionerna som finns i denna manual.

2.2 FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

Personlig skyddsutrustning (DPI)

- Ta på dig lämpliga skyddskläder, robusta arbetsskor med halkskydd och långbyxor. Kör inte maskinen barfota eller med sandaler. Ta på dig hörselskydd.
- Ta inte på dig halsdukar, skjortor, halsband, armband, löst sittande kläder eller hängande band eller slipsar och liknande hängande eller stora tillbehör som kan fastna i maskinen eller i föremål eller material som finns närvarande på arbetsplatsen.
- Sätt upp långt hår ordentligt.

Arbetsområde / maskin

- Kontrollera hela arbetsområdet noga och avlägsna allt som kan kastas ut från maskinen och skada klippaggregatet/roterande delar (stenar, kvistar, ståltråd, etc.)

2.3 UNDER ANVÄNDNING

Arbetsområde

- Använd inte maskinen i explosionsfarliga miljöer, i närheten av brandfarliga vätskor, gas eller pulver. Elkontakter eller mekanisk gnuggning kan generera gnistor och kan antända pulvret eller ångorna.
- Arbeta bara i dagsljus och bra artificiellt ljus och i förhållanden med god sikt.
- Håll personer, barn och djur borta från arbetsområdet. Det är nödvändigt att barn övervakas av en annan vuxen.
- Undvik att arbeta i vått gräs, i regn och med risk för åska, särskilt med sannolikhet för blixlar.
- Var särskilt uppmärksam på ojämn mark (kullar, diken), på sluttningar, på dolda faror och närvaron av eventuella hinder som kan begränsa sikten.
- Var mycket försiktig i närheten av stup, diken eller vallar. Maskinen kan välta om ett hjul hamnar utanför kanten eller om kanten ger vika.
- Var uppmärksam på sluttande mark där särskild uppmärksamhet krävs för att undvika tippning eller att du tappar kontrollen över maskinen. Huvudorsaker till förlorad kontroll är:
 - Brist på hjulgrepp
 - Överskriden hastighet
 - Olämplig bromsning
 - Olämplig användning av maskinen
 - Brist på kunskap om vilka effekter som hör samman med markens beskaffenhet
 - Felaktig användning som bogseringsfordon;

Beteenden

- Håll alltid händer och fötter borta från skärutrustningen under uppstarten och vid användning av maskinen.
- Observera: klippkomponent fortsätter att rotera i några sekunder även efter de är urkopplade eller efter motorn har stängts av.
- Var uppmärksam vid användning av klippaggregat med flera knivar: en kniv som roterar kan sätta andra knivar i rörelse.
- Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget och för klippaggregatet till det högsta läget:
 - Under förflyttningen mellan arbetsplatser
 - När du kör över ej gräsbeklädd mark
-  I händelse av skador på maskinen eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att undvika ytterligare skador; i händelse

av personskador, utför genast lämplig första hjälpen och vänd er till närmaste sjukhus för nödvändig vård. Avlägsna eventuellt skräp som kan skada personer eller djur om det inte uppmärksammas.

Begränsningar för användning

- Använd aldrig maskinen med skadade, saknade eller felaktigt placerade skydd.
- Stäng inte av, inaktivera, ta bort eller manipulera inte säkerhetssystemen/befintliga mikrobrytare.

2.4 UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

Att utföra ett regelbundet underhåll och en korrekt förvaring bevarar maskinens säkerhet och nivån på dess prestanda.

 **Använd aldrig maskinen med slitna eller skadade delar. De defekta eller skadade delarna måste bytas ut och aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar, tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av reservdelar som inte är original och/eller felaktigt monterade.**

Underhåll

- När maskinen ställs in, se till att inte fingrarna fastnar mellan knivar i rörelse och maskinens fasta delar.

Lagring

- För att minska brandrisken, lämna inte behållare med avfallsmaterial inuti lokalen.

Hantering och transport

- Om maskinen måste transporteras på en lastbil eller släpvagn, använd ramper med lämpligt motstånd och lämplig bredd och längd.
- Vid transport med ett motorfordon, är det nödvändigt:
 - att lasta maskinen genom att skjuta den med hjälp av ett lämpligt antal personer.
 - att placera den så att den inte utgör någon fara för någon
 - att fästa den ordentligt på transportmedlet med hjälp av vajrar eller kedjor för att undvika att den tippar med eventuella skador

2.5 MILJÖSKYDD

Hänsyn till miljön måste prioriteras när maskinen används, för att värna om samhället och miljön. Det är därför viktigt att:

- Undvika att störa omgivningen. Använd bara maskinen på rimliga tider (inte

tidigt på morgonen eller sent på kvällen när människor kan störas).

- Följ alla lokala bestämmelser noggrant gällande bortskaffning av förpackningsmaterial, olja, bensin, filter, nedslitna delar eller komponenter som kan utgöra en fara för miljön. Dessa avfall får inte hanteras som hushållsavfall utan måste separeras och lämnas in till specifika insamlingsstationer som ser till att materialen återvinns.
- När maskinen inte används längre får den inte överges i miljön utan den måste föras till en insamlingsstation, i enlighet med lokala föreskrifter.

3. LÄR KÄNNA MASKINEN

3.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH AVSEDD ANVÄNDNING

Den här maskinen är en utbytbar utrustning, nämligen ett klippaggregat. Det är en utbytbar utrustning för trädgården som är ansluten till en annan maskin, en åkgräsklippare med främre klippaggregat, som den fästs på och drivs ifrån.

3.1.1 Avsedd användning

Maskinen "klippaggregat" är speciellt framtaget och tillverkat för gräsklippning.

I allmänhet kan den här maskinen:

- Klippa gräs, smula sönder det och deponera det i terrängen ("mulching" effekt)
- Klippa gräset och tömma det på marken från baksidan

3.1.2 Felaktig användning

En felaktig användning, annan än den som beskrivits ovan, kan vara farlig och orsaka skador på personer och / eller föremål. Följande ingår i felaktig användning (exempel, ej endast):

- Transportering av personer, barn eller djur på maskinen,
- Skjuta på last;
- Aktivera klippaggregatet på mark utan gräs.

VIKTIGT En felaktig användning av maskinen leder till att garantin upphör att gälla och tillverkaren frias från allt ansvar. Användaren ansvarar för alla skyldigheter och utgifter som uppkommer i samband med egna skador, skador på andra eller på föremål.

3.1.3 Användartyp

Den här maskinen är avsedd att användas av konsumenter, d.v.s., inte av professionella användare. Den är till för "hobby-bruk".

VIKTIGT Maskinen får bara användas av en operatör.

3.2 SÄKERHETSSKYLTAR

Olika symboler visas på maskinen (fig. 3). Deras funktion är att påminna operatören om den försiktighet och uppmärksamhet som krävs vid användning.

Symbolernas betydelse:



SE UPP! Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.



SE UPP! Se upp för eventuella kringliggande föremål. Var uppmärksam på eventuella personer som befinner sig på platsen.



SE UPP! Innan något reparationsarbete påbörjas, ta bort tändkabeln från tändstiftet.



SE UPP! För ej in hand eller fot under kåpan då maskinen är igång.



VIKTIGT Förstörda eller oläsliga klisterdekalerna måste bytas ut. Begär nya klisterdekalerna från ett auktoriserat servicecenter.

3.3 IDENTIFIKATIONSETIKETTEN

Identifikationsetiketten innehåller följande uppgifter (fig. 1):

1. Varumärke
2. Tillverkarens adress
3. Modell
4. Typ av maskin
5. Definition av tillbehör
6. Vikt i kg
7. Tillverkningsår
8. Registreringsnummer
9. Artikelnummer
10. CE-märkning

Skriv av maskinens identifieringsdata i etikettens rutor som visas på omslagets baksida.

VIKTIGT Använd identifieringsdata på etiketten för produktidentifiering varje gång som du kontaktar auktoriserad verkstad.

VIKTIGT Exempel på försäkringen om överensstämmelse finns på de sista sidorna i bruksanvisningen

3.4 HUVUDKOMPONENTER

Maskinen består av följande huvudkomponenter (fig. 1):

- A. Armar
- B. Skyddshölje
- C. Hjul
- D. Grepppunkt vid manuell lyft
- E. Knapp "Quick Flip"
- F. Klippaggregatets drivrem
- G. Indikator för klipphöjd
- H. Manuell klipphöjdsinställning (om sådan finns)
- I. Kontaktdon strömladd (om sådan finns)
- J. Kniv

Komponenter på åkgräsklipparen med främre klippaggregat:

- K. Snabbfästen
- L. Remskivans lyft
- M. Pedal för lyft av tillbehör
- N. Strömbrytare för elektrisk justerbar klipphöjd
- O. Stickkontakt (om sådan finns)

4. MONTERING

VIKTIGT Säkerhetsföreskrifterna som ska följas beskrivs i kap. 2 Följ noggrant dessa anvisningar för att undvika allvarliga risker eller faror.

På grund av lagring och transport är vissa komponenter inte installerade direkt på fabriken, men som måste monteras efter emballaget har tagits bort enligt instruktionerna nedan.

⚠ Uppackningen och monteringen måste färdigställas på en plan och stabil yta där tillräckligt med plats finns för att förflytta maskinen och emballaget. Lämpliga verktyg måste användas. Använd inte maskinen innan du avslutat momenten som beskrivs i avsnittet "MONTERING".

4.1 KOMPONENTER FÖR MONTERING

I emballaget finns de monteringskomponenter (fig. 4) som anges i följande tabell:

Pos.	Beskrivning	Kvantité
A	Armar	2
B	Tvårbalk	1
C	Skrudar för att fästa armarna	2
D	Skrubar, brickor och muttrar för att fästa tvårbalken	6
E	Drivremmens skyddshölje	1

4.1.1 Uppackning

1. Öppna emballaget försiktigt och var uppmärksam så att du inte tappar bort någon komponent
2. Läs dokumentationen som finns i kartongen, inklusive dessa instruktioner.
3. Ta ut alla komponenter som inte är monterade ur kartongen.
4. Ta ur maskinen ur kartongen.
5. Avyttra kartongen och emballaget i enlighet med lokala föreskrifter.

4.2 MONTERING AV KLIPPAGGREGAT

1. Placera armen med knappen "Quick Flip" (fig. 5.C) på sidan som visas i figuren och fixera den med skruven (fig. 5.A).
2. Placera den andra armen (fig. 5.B) på motsatt sida och fixera den med skruven (fig. 5.A).
3. Placera tvårbalken (fig. 5.D) för att rikta in hålen (fig. 5.E) och fixera skruvarna, brickorna och muttrarna (fig. 5.F) i den sekvens som visas i figuren.
4. Placera fästet (som tillhandahålls med åkgräsklipparen med främre klippaggregat) i tvårbalkens säten (fig. 5.G) och fixera skruvarna och muttrarna (som tillhandahålls med åkgräsklipparen med främre klippaggregat).

4.3 KOPPLA KLIPPAGGREGATET PÅ ÅKGRÄSKLIPPAREN

Klippaggregatet kopplas på åkgräsklipparen med hjälp av stöd som är fastsatta på framhjulen (som tillhandahålls med åkgräsklipparen med främre klippaggregat), och klippaggregatets drivrem (förmonterad på klippaggregatet). För korrekt montering, utför följande steg i den ordning som anges och börja med maximal klipphöjdsjustering för att underlätta de efterföljande monteringsstegen.

4.3.1 Anslutning av elkabeln

- Om klippaggregatet är utrustat med elektrisk klipphöjdställning, anslut kontaktdonet till uttag (fig. 8.A).

4.3.2 Klipphöjdställning

För att underlätta monteringen, justera klipphöjden maximalt (par. 5.1).

4.3.3 Fastsättning av snabbfästena på hjulen

VIKTIGT För dessa moment, se även de specifika instruktionerna i maskinens bruksanvisning, samt i aggregatfästets bruksanvisning.

1. Kontrollera att snabbfästena är installerade på åkgräsklipparen och att fästena sitter fast på tvårbalkens säten på klippaggregatet.
2. Placera klippaggregatet framför åkgräsklipparen.
3. Vrid snabbfästena till öppen position (fig. 6.A).
4. Lyft och placera fästets nedre del (fig. 6.B) mot stiftet (fig. 6.C) på båda sidorna.
5. Sätt i fästet (fig. 7.A) i stiftet (7.B) på båda sidorna.

4.3.4 Koppla klippaggregatets drivrem

1. Ställ in den lägsta klipphöjden (par. 5.1).
2. Ställ dig framför åkgräsklipparen.
3. För drivremmen på remskivan (fig. 9.A) på åkgräsklipparen.
4. Dra remspännaren (fig. 9.B) mot maskinens framsida.
5. För drivremmen över remskivan (fig. 9.C) och släpp sakta taget och återställ spänningen långsamt.
6. Fullborda kopplingen genom att vrida snabbfästena med foten till stängd position (fig. 7.C) och sätt i sprinten (fig. 7.D).

4.3.5 Montering av skyddshöljet på drivremmen

1. Ställ in den lägsta klipphöjden (par. 5.1).
2. Skjut in kåpan (fig. 10.A) på vänster sida (sett från maskinens framsida).
3. För in gafflarna (fig. 10.B) på axelhjulet (fig. 10.C).



Försäkra dig om att skyddshöljet är korrekt monterat såsom visas i (fig.10).

4. Skruva fast och dra åt skruvarna (fig. 10.D).

4.3.6 Montering av remskivans lyft

Den här komponenten medföljer åkgräsklipparen med främre klippaggregat.

1. Ställ in maximal klipphöjd (par. 5.1).
2. Trä kabeln (fig. 11.A) på åkgräsklipparen med främre klippaggregat i guiden på remskivans lyft (fig. 11.B).
3. När du har monterat klippaggregatet på åkgräsklipparen med främre klippaggregat, placera remskivans lyft (fig. 11.C) i tvärbalkens skåra (fig. 11.D). Fixera den genom att vrida på relevant knapp.

4.4 KOPPLA FRÅN KLIPPAGGREGATET FRÅN ÅKGRÄSKLIPPAREN

För en korrekt demontering, utför följande steg i den ordning som anges.

1. Om klippaggregatet har en elektrisk klipphöjdsinställning, koppla bort kabeln från maskinen (fig. 8.B).
2. Skruva loss remskivans lyft från tvärbalken på klippaggregatet.
3. Ta bort drivremmens skyddskåpa på detta sätt:
 - Lossa och ta bort skruvarna (fig. 10.D).
 - Ta bort höljet (fig. 10.A)
4. Dra ur kontakten eller sprinten (fig. 7.D) och vrid snabbfästena till öppen position (fig. 6.A).
5. Lossa drivremmen på detta sätt:
 - Med höger hand, ta tag i spännrullens spak (fig. 9.B) och dra den mot maskinens framsida.
 - Med vänster hand, ta bort drivremmen från remskivan (fig. 9.C).
 - Ta bort drivremmen från maskinens remskiva (fig. 9.A).
6. Lyft på stiften på snabbfästena (fig. 7.A) och ta bort klippaggregatet från åkgräsklipparen med främre klippaggregat.

5. KONTROLLKOMMANDO

5.1 KLIPPHÖJDSINSTÄLLNING

 **Utför justeringen när klippaggregatet står still.**

5.1.1 Elektrisk klipphöjdsinställning

Du kan steglöst justera klipphöjden genom att aktivera omkopplaren för elektrisk justering av klipphöjden som finns på åkgräsklipparen med främre klippaggregat. Indikatorn för klipphöjden (fig. 1.G) visar inställd höjd.

VIKTIGT För att aktivera den elektriska justeringen är det nödvändigt att ansluta klippaggregatets elkabel till uttaget (fig. 8.A) på åkgräsklipparen med främre klippaggregat.

5.1.2 Manuell klipphöjdsinställning

Klipphöjdsinställningen sker i flera olika förinställda lägen med hjälp av spaken (fig. 12.A). Indikatorn för klipphöjden (fig. 12.B) visar inställd höjd.

5.2 KNAPP "QUICK FLIP"

Knappen "Quick Flip" gör det möjligt att snabbt föra maskinen från transportläge till underhållsläge, utan att man måste demontera komponenterna från maskinen. (fig. 1.E).

6. ANVÄNDNING AV MASKINEN

VIKTIGT Säkerhetsföreskrifterna som ska följas beskrivs i kap. 2 Följ noggrant dessa anvisningar för att undvika allvarliga risker eller faror.

6.1 FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

Det är möjligt att klippa gräset på två sätt:

- Klippa gräset, finfördela det och deponera det i terrängen ("mulching" effekt)
- Klippa gräset och tömma det på marken från baksidan

Vid leverans är klippaggregatet inställt för "mulching".

För att använda klippaggregatets bakutkast, gör på detta sätt:

- Lossa och avlägsna skruven (fig. 13.A) som håller fast deflektorn (fig. 13.B).
- Avlägsna deflektorn (fig. 13.B).

- Behåll skruven och deflektorn för återanvändning.

6.2 SÄKERHETSKONTROLLER

Utför följande säkerhetskontroller och kontrollera att resultaten överensstämmer med de som visas i tabellen.

 **Utför alltid säkerhetskontrollerna före användningen.**

6.2.1 Övergripande kontroll

Föremål	Resultat
Elkablar.	All isolering är intakt. Ingen mekanisk skada.
Skruvor på tillbehören och på klippaggregatet	Väl åtdragna (ej lösa)
Drivremmens skyddshölje	Korrekt positionering
Körtest med infogat klippaggregat (se särskilda anvisningar i maskinens bruksanvisning)	Ingen onormal vibration. Inget onormalt buller.

6.2.2 Funktionstest på maskinen

För dessa moment, se de specifika instruktionerna i bruksanvisning för åkgräsklipparen med främre klippaggregat.

6.3 START / ARBETE

För dessa moment, se de specifika instruktionerna i bruksanvisning för åkgräsklipparen med främre klippaggregat.

6.4 EFTER ANVÄNDNING

- Utför rengöring (par. 7.4).
- Kontrollera att maskinen inte uppvisar några skador. Vid behov, kontakta ett auktoriserat servicecenter.

7. ORDINÄRT UNDERHÅLL

7.1 ALLMÄNT

VIKTIGT *Säkerhetsföreskrifterna som ska följas beskrivs i kap. 2 Följ noggrant dessa anvisningar för att undvika allvarliga risker eller faror.*

 **All service och allt underhåll skall utföras på stillastående maskin med avstängd motor. Ta ur nyckeln och läs instruktionerna innan du utför någon form av rengöring, underhåll eller underhållsarbete.**

 **Ta på dig lämpliga skyddskläder, handskar och glasögon innan du utför underhåll.**

- Intervaller och åtgärdstyp sammanfattas i "Tabell underhåll". Tabellen har syftet att hjälpa er med att hålla maskinen i effektivt skick. Tabellen innehåller de huvudsakliga underhållsåtgärderna och relativa tidsintervall. Utför motsvarande åtgärd beroende på förfallodatumet.
- Användningen av reservdelar och tillbehör som inte är original kan påverka maskinens funktion och säkerhet negativt. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador eller personsador som orsakas av dessa produkter.
- Originalreservdelarna tillhandahålls av auktoriserade serviceverkstäder och återförsäljare.

VIKTIGT *Alla underhållsåtgärder och justeringar som inte beskrivs i den här manualen måste utföras av vår återförsäljare eller av en auktoriserad serviceverkstad.*

7.2 POSITIONERING FÖR TVÄTT OCH UNDERHÅLL

 **Det är absolut förbjudet att föra klippaggregatet till underhållsläge utan att ha aktiverat pedalen för redskapslyften (fig. 14.A).**

1. Dra alltid åt parkeringsbromsen för att undvika att maskinen rör sig (se även instruktionerna som medföljde manualen till åkgräsklipparen med främre klippaggregat).
2. Om klippaggregatet har en elektrisk klipphöjdsinställning, koppla bort kabeln från maskinen (fig. 8.A).
3. Aktivera pedalen för redskapslyften på åkgräsklipparen med främre klippaggregat (fig. 14.A) och för utrustningen till transportläge (se även anvisningarna åsom bifogades kgräsklipparen med främre klippaggregat).
4. Dra knappen "Quick Flip" utåt (fig. 14.B) med den högra handen för att lyfta klippaggregatet.
5. Ta med vänster hand tag i klippaggregatet (fig. 14.C) och lyft upp det en aning. Släpp knappen "Quick Flip" igen.

6. Lyft sakta upp till maximal höjd tills du hör ett "klick" (fig. 15.A). Klippaggregatet är låst i underhållsläge (fig. 15.B) "SERVICE POSITION".
7. Utför underhåll på klippaggregatet.
 **Maskinen är utrustad med ett säkerhetssystem som inte tillåter att klippaggregatet kopplas när det är i underhålls- eller transportläge. Det är absolut förbjudet att försöka koppla klippaggregatet när det är i underhållsläge.**
8. För att föra tillbaka klippaggregatet till transportläget vrid knappen "Quick Flip" på nytt utåt, och sänk sakta klippaggregatet och följ det med handen. När det är i den lägsta positionen, tryck in knappen "Quick Flip".
9. För pedalen för redskapslyft till arbetsposition (se anvisningarna som bifogades med maskinens bruksanvisning).
10. Efter rengöringen med vatten, starta maskinen och eventuella klippaggregat för att avlägsna vatten som annars kan tränga in i lagren och orsaka skador.

7.3 MUTTRAR OCH FÄSTSKRUVAR

- Se till att muttrar och skruvar alltid är åtdragna, för att garantera en säker användning av maskinen.
- Kontrollera regelbundet att utkastarrörets fixeringskruvar är korrekt åtdragna.

7.4 RENGÖRING

- För klippaggregatet till tvättiläge.
 - Rengör klippaggregatens undersida försiktigt med vatten och en borste.
- VIKTIGT** *Använd aldrig en högtrycksvattenspruta. Den kan skada de elektriska komponenterna.*
- Om färgen blivit repad eller försvunnit på vissa ställen under användning, bättra på med färg när ytor är helt rena och torra.
 - Använd slitstark gul färg, avsedd för metall utomhus.

8. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

8.1 KONTROLL OCH UTBYTE AV KNIVAR

ANMÄRKNING *Ett dåligt slipat klippaggregat rycker loss gräset vilket gör så att gräsmattan gulnar.*

 **Alla åtgärder som rör klippaggregaten (nedmontering, slipning, jämvikt,**

reparation, montering eller utbyte) är komplicerade moment som kräver specifik kompetens och särskild utrustning, av den anledningen måste de alltid utföras av en specialiserad serviceverkstad.

 **Byt alltid ut skadat, deformerat eller slitet klippaggregat i block tillsammans med skruvarna för att bibehålla balansen.**

VIKTIGT *Det är lämpligt att byta ut klippaggregaten i par, särskilt i fall av väsentliga skillnader i slitage.*

VIKTIGT *Använd alltid klippaggregat i original, med koden som anges i tabellen "Tekniska data".*

Med tanke på produktutvecklingen kan klippaggregaten i tabellen "Tekniska data" med tiden bytas ut mot andra, med liknande egenskaper i utbytbarhet och driftsäkerhet.

8.2 KONTROLL OCH UTBYTE AV KNIVARNAS DRIVREM

Kontrollera att drivremmen är hel och att inga tecken på förslitning finns. Om drivremmen verkar sliten eller skadad, måste den bytas ut. För att byta ut den, kontakta ett auktoriserat servicecenter.

9. FÖRVARING

När en maskin måste lagras längre än 30 dagar:

1. Rengör tillbehöret noga.
2. Kontrollera att tillbehöret inte uppvisar några skador. Om nödvändigt, utför reparationer.
3. Om färgen är skadad, bättra på den för att förebygga rostbildning.
4. Skydda metallytorna utsatta för rost.
5. Ställ undan tillbehöret i ett stängt utrymme om det är möjligt.
6. Vi rekommenderar att du lagrar maskinen genom att ta klippaggregatet till arbets- eller transportläge för att undvika skador på drivremmen (se även anvisningarna som bifogades i manualen till åkgräsklipparen med främre klippaggregat).

10. SERVICE OCH REPARATIONER

Denna bruksanvisning innehåller alla anvisningar som krävs för att använda maskinen och för ett korrekt basunderhåll som användaren kan utföra. Alla justerings- och underhållsåtgärder som inte beskrivs i denna handbok måste utföras hos din återförsäljare eller på en auktoriserad serviceverkstad med de kunskaper och den

utrustning som krävs för att arbetet ska utföras korrekt, för att säkerheten ska bibehållas och för att maskinens originaltillstånd ska bevaras. Alla slags garantier och tillverkarens förpliktelser eller ansvar upphör att gälla om maskinen körs på olämpliga underlag eller av ej kvalificerade personer.

- Bara auktoriserade serviceverkstäder får utföra reparationer och underhåll så länge garantin är gällande.
- Auktoriserade serviceverkstäder använder uteslutande originalreservdelar. Originalreservdelarna och tillbehören från är speciellt framtagna för maskiner.
- Icke originalreservdelar och tillbehör är inte godkända, användning av icke-originalreservdelar och tillbehör gör garantin ogiltig.
- Vi rekommenderar att du lämnar in maskinen en gång om året till ett auktoriserat servicecenter för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna.

11. HANTERING OCH TRANSPORT

När du aktiverar eller transporterar tillbehöret är det nödvändigt:

- att stanna maskinen
- att vänta tills klippaggregatet står helt stilla.
- Ställ in den lägsta klipphöjden (par. 5.1).

- Lossa klippaggregat på åkgräsklipparen med främre klippaggregat (kap. 4.4)
- Skjut upp det på hjulen (fig. 1.C).

12. GARANTINS TÄCKNING

Garantin gäller för alla fabrikationsfel och defekta material. Användaren måste noggrant följa alla instruktioner som finns i den bifogade dokumentationen.

Garantin täcker inte skador som beror på:

- Underlåtelse att läsa och förstå den bifogade dokumentationen.
- Brist på uppmärksamhet.
- Felaktig eller olämplig användning eller montering.
- Användning av reservdelar som inte är original.
- Användning av tillbehör som inte levereras eller har godkänts av tillverkaren.

Garantin täcker inte heller:

- Normalt slitage på förbrukningsmaterial som transmissionsremmar, borrar, strålkastare, hjul, säkerhetsbultar och trådar.
- Normalt slitage.
- Motorer. De täcks av motortillverkarens garanti enligt de specificerade villkoren och bestämmelserna.

Köparen skyddas enligt nationell lagstiftning. Konsumenträttigheterna som gäller enligt nationella lagar begränsas inte på något sätt av denna garanti.

13. UNDERHÅLLSTABELL

Åtgärd	Intervall		Stycke
	Första gången	Därefter varje	
MASKIN			
Kontroll av alla fästen	-	Innan varje användning	7.3
Säkerhetskontroll / Kontroll av kommandon	-	Innan varje användning	6.2
Generell rengöring och kontroll	-	Vid varje användningsavslut	7.4
Kontroll av knivarnas förslitningsgrad.	-	Innan varje användning	8.1
Kontroll av drivremmens förslitningsgrad.	5 timmar	25 timmar	8.2

14. IDENTIFIERING AV PROBLEM

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1. Onormal vibration under drift	Lösa delar eller skadade klippaggregat.	Dra åt alla fästanordningar. Byt ut de skadade delarna, godkänt servicecenter.
	Klippaggregatet är fullt med gräs	Rengör klippaggregatet
2. Ojämn klippning	Utbyte av klippaggregat	Kontakta din återförsäljare
	Hastigheten är för hög i förhållande till höjden på gräset som ska klippas.	Sänk hastigheten och / eller öka klipphöjden (par. 5.1)
		Vänta tills gräset torkat
3. Klippaggregaten kan inte ympas eller de stannar inte omedelbart när de frikopplade	Problem på ympningssystemet eller på drivremmen på klippaggregaten	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.

Om problemen kvarstår efter att du har tillämpat åtgärderna som beskrivs ovan, kontakta din återförsäljare.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio**
(accessorio intercambiabile) / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 100C E,
105C E, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore:

f) Esame CE del tipo:

/

/

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013

EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – Kõiged teadmised on avaldatud ainult selleks, et anda kasutajale võimalus kasutada STIGA S.p.A. tooteid.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmats saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com